

## **INSCRIPTION AUX COURS PREPARATOIRES A' L'EXAMEN DE TERZA MEDIA**

Chers parents,

Chaque année, de nombreux élèves du lycée Chateaubriand souhaitent passer l'examen national italien de Terza Media; les raisons de ce choix sont multiples:

- accéder à une école secondaire italienne;
- se familiariser avec le système scolaire italien, avant des études universitaires;
- approfondir sa connaissance de la culture italienne.
- Se confronter avec des jeunes du même âge qui vivent dans un système scolaire différent

Depuis 2006, le Lycée Chateaubriand ne souhaitant plus organiser seul les cours préparatoires à l'examen italien de Terza Media, a signé une convention avec l'APE et la Société Dante Alighieri ([www.ladante.it](http://www.ladante.it)); dans le cadre de cet accord, le lycée continue à mettre à la disposition ses salles et son personnel de surveillance, tandis que l'APE organise la préparation à l'examen.

La Société Dante Alighieri – à l'intérieur des activités institutionnelles pour la promotion de la langue et de la culture italiennes – offre un plan de formation pour les matières qui nécessitent d'une intégration par rapport au programme français : italien, histoire, mathématiques et éducation technique.

Le programme des cours est concentré sur les mathématiques enseignées selon la méthode italienne, la géographie extra-européenne et l'histoire italienne à partir du « Risorgimento » jusqu'à nos jours.

La littérature est apprise pendant les heures de cours d'italien ILM du lycée; le professeur de Lettres de la Dante Alighieri n'a donc pas comme seul but de suivre le programme d'examen – puisque les élèves sont déjà formés par les professeurs du lycée - mais plutôt de combler les lacunes éventuelles des élèves, dues à l'exposition à un système scolaire différent (difficultés en orthographe, vocabulaire, écriture en général et exposition orale d'un thème).

Les leçons qui se tiennent sur le programme d'examen, sont constamment confrontées au programme français grâce à la collaboration des professeurs de Chateaubriand, en contact avec les professeurs de la Dante Alighieri.

L'APE souhaite aussi profiter de cette opportunité pour créer un lien fort avec les écoles italiennes, qui permettrait des échanges culturels entre les enfants. De nombreuses activités pourront être envisagées (spectacles théâtraux, cuisine, musique, concours littéraires, visites d'élèves italiens dans nos structures et vice versa, approche au système français pour l'étude des mathématiques et des langues, et approche au système italien pour l'étude de la philosophie et les langues classiques); il s'agit de aussi de mieux faire reconnaître notre école, qui se trouve sur le territoire italien, comme un élément harmonieusement intégré à son environnement.

Sur le plan pratique, pour l'année scolaire 2008-2009, les leçons se tiendront dans les locaux de Patrizi ou Strohl-Fern le mercredi après midi de 14h30 à 17h30, du début octobre à mi-juin, c'est-à-dire pour une centaine d'heures.

Le coût des leçons dépendra du nombre d'élèves inscrits, mais sera de l'ordre de 270-300 euro pour toute l'année, incluant la carte de membre associé à la Dante Alighieri (5 euro par an) ; cette carte offre des réductions dans certaines librairies, musées et hôtels.

Chaque élève devra être inscrit à l'APE (20 euro par famille).

Les parents coordinateurs de l'APE, s'occupent de maintenir les relations entre l'école italienne et notre lycée d'une part et entre la Dante Alighieri et notre lycée d'autre part, de récolter la documentation nécessaire pour pouvoir soutenir l'examen, de distribuer des photocopies de manuels indispensables pour la préparation.

L'achat de livres est tout de même conseillé surtout pour les matières qui ne seront pas préparées pendant le cours, comme sciences, musique et technologie.

L'examen se déroule en deux parties : écrit et oral. L'examen écrit dure cinq journées. Les candidats devront faire une rédaction en italien, une en français et une en anglais ; le quatrième jour ils devront résoudre des exercices en maths (géométrie et algèbre) et en sciences. Le cinquième et dernier jour, ils ont une épreuve nationale en italien et en mathématiques proposée par l'Institut INVALSI (istituto nazionale valutazione scuole italiane).

Ensuite, pour terminer, il ont une interrogation orale sur le programme général de terza media dans les matières suivantes : histoire, géographie, sciences, technologie, littérature italienne, anglaise et française, histoire des arts et musique. Evidemment, ne pouvant pas préparer le programme entier, ils ont le droit de préparer des recherches de cinq ou six pages pour chaque matière. L'interrogation dure à peu près une demi-heure.

Habituellement le pourcentage des promotions est autour du 98/ 99 % avec un 50% de excellentes réussites ( ottimo ou distinto). Les profs de l'école italienne tiennent aussi compte des bulletins de nos élèves.

Le 24 juin, lors de la journée dédiée à la bourse aux livres, l'APE enregistrera les inscriptions au cours de préparation du mercredi après midi. Les familles intéressées sont priées de ne pas attendre la rentrée de septembre, puisque nous devons connaître le nombre exact des élèves pour organiser les leçons et pour fixer le prix.

En espérant que vous puissiez apprécier l'effort du lycée et de l'APE, nous vous attendons nombreux le 24 juin !

Marisol Masi et Ilaria Burei  
Responsables APE Terza Media

## ISCRIZIONE AI CORSI PREPARATORI ALL'ESAME DI TERZA MEDIA

Cari genitori,

Ogni anno, numerosi alunni del Liceo Chateaubriand desiderano sostenere l'esame nazionale italiano di terza media; le ragioni di questa scelta sono molteplici:

- accedere ad una scuola secondaria italiana;
- familiarizzare con il sistema italiano prima degli studi universitari;
- approfondire la propria conoscenza nella cultura italiana;
- confrontarsi con i giovani coetanei che vivono un sistema scolastico diverso.

Dal 2006, il Liceo Chateaubriand, non volendo più organizzare da solo i corsi preparatori all'esame italiano di terza media, ha firmato una convenzione con l'APE e la Società Dante Alighieri ([www.ladante.it](http://www.ladante.it)); nel quadro di questo accordo, il Liceo continua a mettere a disposizione le aule e il personale di sorveglianza, mentre l'APE organizza la preparazione all'esame.

La Società Dante Alighieri- all'interno delle attività istituzionali per la promozione della lingua e cultura italiane- offre due professori per la formazione nelle materie che necessitano di una integrazione rispetto al programma francese: italiano, storia, geografia, matematica e educazione tecnica.

Il programma dei corsi è concentrato sulla matematica insegnata secondo il metodo italiano, la geografia extra europea e la storia italiana a partire dal Risorgimento fino ai nostri giorni.

La letteratura viene insegnata durante le ore di corso d'italiano ILM del Liceo; il professore di lettere della Dante Alighieri non ha dunque come unico scopo di seguire il programma di esame visto che i ragazzi sono già formati dai nostri professori, ma piuttosto di colmare le lacune eventuali degli alunni, dovute all'esposizione ad un sistema scolastico differente (difficoltà in ortografia, vocaboli, scrittura in generale e esposizione orale di un tema).

Le lezioni che si tengono sul programma di esame sono costantemente confrontate al programma francese grazie ad una collaborazione dei professori di Chateaubriand in contatto con i professori della Dante Alighieri.

L'APE si augura di poter approfittare di questa opportunità per creare un legame forte con le scuole italiane, che permetterebbe degli scambi culturali tra i ragazzi. Numerose attività potrebbero essere intraprese (spettacoli teatrali, cucina, musica, concorsi letterari, scambi di visite tra le rispettive scuole); ciò permette di far conoscere meglio la nostra scuola sul territorio italiano.

Sul piano pratico, per l'anno scolastico 2008-2009, le lezioni si svolgeranno nei locali di Patrizi o Strohl Fern il mercoledì pomeriggio dalle 14.30 alle 17.30 a partire dall'inizio di ottobre fino alla prima metà di giugno, ossia per un centinaio di ore.

Il costo delle lezioni dipenderà dal numero di alunni iscritti, ma sarà nell'ordine di 270-300 euro per tutto l'anno, inclusa la tessera da associato Dante (5 euro l'anno); questa tessera offre riduzioni in alcune librerie, musei e alberghi.

Ogni alunno dovrà essere iscritto all'APE (20 euro a famiglia).

I genitori coordinatori dell'APE, si occupano di mantenere i rapporti con la scuola italiana e il nostro liceo da una parte, e tra la Dante e il nostro liceo, dall'altra; di raccogliere la documentazione necessaria per poter sostenere l'esame, distribuire fotocopie e dispense utili allo studio.

L'acquisto dei manuali è però consigliato soprattutto per le materie che non saranno preparate durante i corsi, come le scienze, musica e tecnologia.

L'esame si svolge in due fasi: scritta ed orale. L'esame scritto dura cinque giorni. I candidati devono svolgere un tema in italiano, uno in francese e uno in inglese. Il quarto giorno avrà luogo il compito di matematica (esercizi di algebra, geometria e scienze). Il quinto e ultimo giorno, hanno la prova nazionale indetta dall'istituto INVALSI (Istituto Nazionale Valutazione Scuole Italiane) per l'italiano e la matematica.

Per terminare, hanno un esame orale che comprende tutte le materie preparate durante l'anno: storia, geografia, scienze, tecnologia, letteratura italiana, inglese e francese, storia dell'arte e musica. Naturalmente, non potendo preparare il programma completo, hanno il diritto di preparare per ogni materia una tesina di 5/6 pagine. L'interrogazione dura circa mezz'ora.

Normalmente, la percentuale di riuscita all'esame si aggira intorno al 98/99 % con un 50% di voti eccellenti. I professori della scuola italiana tengono conto anche dei loro bulletins.

L'anno scorso, così come quest'anno, i nostri ragazzi sono stati accolti dalla scuola media statale "Giuseppe Sinopoli" in Via Mascagni 172. La scelta della scuola dipende dal dirigente generale della scuola media del Municipio di cui facciamo parte. E' possibile che l'anno prossimo la scelta ricada su un'altra scuola facente parte del gruppo delle cinque scuole del II Municipio.

Il 24 giugno, all'interno della giornata dedicata alla vendita dei libri, l'APE registrerà le iscrizioni al corso preparatorio del mercoledì pomeriggio. Le famiglie interessate sono pregate di non aspettare l'inizio del nuovo anno scolastico, visto che dobbiamo conoscere il numero esatto di alunni per organizzare il corso e stabilire la quota.

Sperando che possiate apprezzare lo sforzo del Liceo e dell'APE, vi aspettiamo numerosi il 24 giugno!

Marisol Masi e Ilaria Burei  
Responsabili APE terza media